



A eleição para o Prefeito de Toyokawa, foi realizada no dia 4 de outubro, domingo, e o Excelentíssimo Minoru Yamawaki foi reeleito pela terceira vez, prometendo expandir o sorriso nas crianças e construir uma cidade confortável e segura. Os 4 principais objetivos (4S) são os seguintes: 1. Smile (construir uma cidade adequada para a criação das crianças); 2. Safety (construir uma cidade confortável e segura com o interágio da comunidade); 3. Soft (construir uma cidade em que haja generosidade, promovendo a saúde e a coexistência dos cidadãos e a natureza); 4. Simple (administrar a cidade de forma simples, compreensível e eficiente).

*El domingo 4 de octubre se celebró las elecciones municipales de la ciudad de Toyokawa, donde salió reelegido, para un tercer mandato, el señor Minoru Yamawaki. El señor Alcalde ha declarado que va a fomentar una ciudad segura y cómoda, en la cual los niños siempre estarán sonrientes.*

*La meta principal es como indica abajo (4S):*

- (1) "Smile": Fomentar una ciudad adecuada para criar a los niños.
- (2) "Safety": Conservar una ciudad segura y animada.
- (3) "Soft": Respetar a los ciudadanos y convivir con la naturaleza.
- (4) "Simple": La administración municipal será más clara y eficaz.

## 1. 秋の火災予防運動

### Campanha de Prevenção de Incêndios no Outono

A partir do dia 9 a 15 de novembro, será realizada a "Campanha de Prevenção de Incêndios de Outono", em todo o Japão. Vamos tomar muito cuidado com o tratamento de fogo e criar um ambiente que não ocorra incêndios. Para a prevenção de incêndios em casas, o alarme contra incêndios deverá ser instalado corretamente.

E durante esta campanha, algumas crianças de creche estarão vestidas com o traje japonês "Happi", com o intuito de reforçar a prevenção de incêndios.

A partir do dia 7 a 15 de novembro, a exposição das melhores obras artísticas e de caligrafia japonesa dos estudantes primários, sobre tal tema, estará sendo realizada no Prio.

E no dia 11 de novembro, quarta-feira, a partir das 10h às 15h, será realizado o recolhimento de extintores domésticos inutilizados, no Bunka Kaikan, por uma taxa de 1.000 ienes por extintor.

[Contacto] Setor de Prevenção do Centro de Formação de Bombeiros (Shobohonbu yobo ka) Tel: 0533-89-9682

## Campanha de outono para la prevención de incendios

*A partir del 9 hasta el 15 de noviembre, se realizará la campaña de outono para la prevención de incendios simultáneamente en todo Japón. Debemos tener cuidado con el fuego siempre y crear un ambiente que evite el incendio provocado. Por favor, instale la alarma contra incendios en casa y dele un mantenimiento de servicio adecuado. Durante la campaña se podrán ver a los niños que se visten el "Happi" (chaqueta tradicional japonesa).*

### Exposición de obras de los alumnos de educación primaria

*Se realizará desde el 7 hasta el 15 de noviembre en el Centro Voluntario y Actividad Cívica (dentro del edificio PRIO). Se expondrán los pósters y las caligrafías que ganaron el premio.*

### Recolección simultánea de los extintores desgastados

*Miércoles 11 de noviembre, desde las 10:00 am hasta las 3:00 pm, en la plaza del Centro Cultural. Se recolecionarán los extintores desgastados para el uso doméstico. Se requerirá pagar 1.000 yenes por un extintor.*

[Contacto] Sector de Prevención del Centro del Cuerpo de Bomberos (Shobohonbu Yobo Ka) Tel: 0533-89-9682

## 2. 市遺児の育成をはかる手当

### Pagamento do Auxílio às Crianças Órfãs

O Auxílio das Crianças Órfãs (Shiiji no ikusei wo hakaru teate), referente aos meses de agosto a novembro, será depositado no dia 13 de novembro, sexta-feira, na conta bancária indicada. Não haverá o envio de comunicado sobre tal pagamento individualmente. Solicita-se conferir a entrada do pagamento com a caderneta bancária.

[Contacto] Setor de Criança (Kodomo ka) Tel: 0533-89-2133

### El 13 de noviembre se efectuará el pago del subsidio para la crianza de niños huérfanos de Toyokawa

*El subsidio para la crianza de niños huérfanos de Toyokawa será transferido el viernes 13 de noviembre a través de la cuenta bancaria designada previamente por sus receptores. Este pago es correspondiente a los meses de agosto a noviembre. No se mandará ninguna notificación a los interesados. Por lo cual, les pedimos por favor, que confirmen revisando su libreta bancaria.*

[Contacto] Sector de Niños (Kodomo Ka) Tel: 0533-89-2133

## 3. トヨカワシティマラソン大会に伴う交通規制

### Controle de Tráfego devido à Realização da Maratona de Toyokawa

No dia 15 de novembro, domingo, será realizada a "Maratona de Toyokawa". Devido a isso, a partir das 10h às 12h, haverá o controle de tráfego nas ruas arredores do percurso. E, haverá a possibilidade de ocorrer o congestionamento na rota 5 e nas ribeiras do Sanagawa. Contamos com a compreensão e colaboração de todos.

[Contacto] Setor de Esporte (Supotsu ka) Tel: 0533-88-8036

### Se realizará la Competencia de Maratón de la Ciudad de Toyokawa y se restringirá el tráfico

*Se realizará la Competencia de Maratón de la ciudad de Toyokawa el domingo 15 de noviembre, desde las 10:00 am hasta el mediodía y se restringirá el tráfico en los alrededores del Gimnasio Deportivo, la Municipalidad y la piscina municipal. Habrá mucho tráfico por los alrededores de la calle "Himekaido" y el río Sanagawa. Les pedimos la comprensión y colaboración.*

[Contacto] Sector de Deporte (Supotsu Ka) Tel: 0533-88-8036

## 4. 新成人祝賀会を開催

### Cerimônia de Maioridade de 2016

**Data:** 10 de janeiro, domingo, a partir das 11h (recepção: a partir das 10h30).

**Local:** arena principal do Ginásio Esportivo de Toyokawa

**Público alvo:** pessoas nascidas entre 2 de abril de 1995 e 1 de abril de 1996. Os convites serão enviados para as pessoas alvas, que possuem o registro de endereço em Toyokawa, no dia 1 de outubro de 2015. Contudo, mesmo que não receba o convite por motivo de não estar residindo em Toyokawa devido à escola ou ao trabalho, será possível participar desta cerimônia.

**Outros:** será possível utilizar o estacionamento do Nihon Sharyo (o portão será fechado às 13h). Contudo, solicita-se que utilize os transportes públicos na medida do possível, pois o número de vagas no estacionamento, poderá ser insuficiente.

[Contato] Setor de Atividades Sociais (Shogai gakushu ka)

Tel: 0533-88-8035

### Ceremonia de la mayoría de edad del año 2016

**Día y Horario:** Domingo 10 de enero. La recepción de invitados empezará a partir de las 10:30 am y la ceremonia comenzará a partir de las 11:00 am.

**Lugar:** Arena principal (mein arina) del Gimnasio Deportivo (Sogo Taiikukan)

**Personas aceptadas:** Las personas que nacieron del 2 de abril de 1995 (H.7) al primero de abril de 1996 (H.8). Se les mandó la carta de invitación a mediados del mes de octubre a las personas cuya Tarjeta del Registro Básico de Residencia (Jumin Kihon Daicho) se encuentra registrada en la ciudad de Toyokawa con fecha del primero de octubre del 2015. Aunque usted no haya recibido la carta debido a la mudanza de trabajo o de escuela, o no tiene registrado la Tarjeta del Registro Básico de Residencia en la ciudad de Toyokawa, también podrá participar en la ceremonia.

**Outros:** En el día de la ceremonia se pueden aparcar los carros en el estacionamiento de Nihonsharyo (la puerta cerrará a la 1:00 pm). Si todos vienen en su propio carro, no habrá el espacio suficiente. En caso de que venga en carro, venga con otros participantes. O utilice el transporte público, por favor.

[Contacto] Sector de Educación Permanente (Shogai Gakushu Ka)

Tel: 0533-88-8035

## 5. 冬の献血まつり2015

### Doação de Sangue de Inverno de 2015

A realização da doação de sangue, será no dia 13 de dezembro, domingo, a partir das 9h às 16h, no Ginásio Esportivo de Toyokawa. Neste dia, haverá também atividades para as crianças, venda de comidas e de produtos em segunda mão no local referido.

**Doação de Sangue**

**Público alvo:** pessoas com a idade a partir dos 16 a 69 anos (no caso das pessoas com a idade a partir dos 65 anos, somente as que já tiveram a experiência de doar sangue após os 60 anos de idade).

**Convocação de pessoas para a venda de produtos em segunda mão**

**Público alvo:** pessoas a partir dos 16 anos de idade

**Vagas:** 30 quadros (por ordem de inscrição)

**Taxa:** 500 ienes/quadro

**Inscrição:** deverá ser realizada no dia 29 de novembro, domingo, a partir das 10h às 12h, no Shogai Gakushu Kaikan do Prio.

[Contato] Setor de Atividades Sociais (Shogai gakushu ka)

Tel: 0533-88-8035

### Festival de invierno para promover la donación de sangre "Kenketsu Matsuri"

**Día y Horario:** Domingo 13 de diciembre, desde las 9:00 am hasta las 4:00 pm

**Lugar:** Gimnasio Deportivo de Toyokawa

**Outros:** Varias actividades para los niños y venta de comidas.

**Donación de sangre**

**Personas aceptadas:** Las personas de entre 16 a 69 años de edad. A partir de los 65 años se requiere haber donado anteriormente después de los 60 años de edad.

**Se convoca a las personas que participen en la venta de los productos en el mercadillo**

**Personas aceptadas:** Personas que tienen más de 16 años

**Número de puestos:** 30 puestos

**Derecho de matrícula:** 500 yenes

**Inscripción** (será por orden de llegada): Domingo 29 de noviembre, desde las 10:00 am hasta el mediodía. Solicite en el Centro de Educación Permanente de PRIO.

[Contacto] Sector de Educación Permanente (Shogai Gakushu Ka)

Tel: 0533-88-8035

## 6. ごみステーションの立ち番の実施

### Realização de Vigilância na Lixeira

Novembro é o "Mês de Reforço de Separação de Lixo" em Toyokawa. Devido a isso, será realizada a vigilância na lixeira, conforme a colaboração de Associações de Moradores de cada bairro. Os lixos incineráveis, não incineráveis, perigosos e recicláveis (latas, garrafas de vidro, garrafas de plástico PET, papéis, etc.) devem ser separados corretamente, para que os lixos sejam reciclados e reduzidos. Contamos com a colaboração de todos.

[Contato] Setor de Serviços de Limpeza (Seiso jigyo ka)

Tel: 0533-89-2166

### Se instala la guarda en la estación de recolección de la basura

La Municipalidad ha determinado que noviembre sea el mes para propiciar la recolección selectiva de la basura. Se ha instalado la guarda en la estación de recolección de la basura con la colaboración de la asociación de barrios (chonaikai). Promovemos la clasificación correcta de los desperdicios combustibles, no combustibles, peligrosos y reciclables (latas, botellas de vidrio, botellas PET, papeles, etc.) para fomentar el reciclaje y la disminución de la basura.

[Contacto] Sector de Servicio de Limpieza (Seiso Jigyo Ka)

Tel: 0533-89-2166

## 7. 全国一斉緊急情報伝達訓練

### Simulação de Transmissão de Informações Emergenciais

Em todo o Japão, será realizada a simulação de transmissão de informações emergenciais, através do Sistema de Alerta Momentâneo (J-ALERT), nos casos de ocorrência de terremotos, maremotos, ataques armados, ou outras calamidades.

**Data e horário:** 25 de novembro, quarta-feira, às 11h aproximadamente

**Conteúdo:** o anúncio será transmitido através de megafones externos e equipamentos domésticos de recepção de alerta.

[Contato] Setor de Medidas de Prevenção de Desastres (Bosai taisaku ka) Tel: 0533-89-2194

### El simulacro de comunicación informática de emergencia se realizará simultáneamente en todo Japón

Se realizará el simulacro de comunicación informática por el Sistema de Alerta Instantánea (J-ALERT), suponiendo que ocurran los desastres tales como terremoto, maremoto, ataque armado, etc.

**Día y Horario:** Miércoles 25 de noviembre, desde las 11:00 am

**Contenido:** Se emitirá un anuncio a través de las altavoces que se instalan fuera y los receptores de alerta para el uso doméstico.

[Contacto] Sector de Medidas de Prevención de Desastres (Bosai Taisaku Ka) Tel: 0533-89-2194

## 8. 児童虐待防止月間

### Prevenção de Maus-tratos às Crianças

Novembro é o "Mês de Reforço de Prevenção de Maus-tratos às Crianças". Quando observar crianças que têm a possibilidade de terem sido maltratadas, denuncie imediatamente sem hesitar, à Agência de Consultas de Crianças (Jido sodan jo), telefone: 189 (não será possível ligar por alguns tipos de telefones de IP).

[Contato] Setor de Criança (Kodomo ka) Tel: 0533-89-2133

### Evitar maltratos contra los niños

Se realizará la campaña de "evitar el maltrato contra los niños" en el mes de noviembre. Cuando encuentre un niño que está sufriendo de maltrato, póngase en contacto con el siguiente número sin temor: 189 (el número común de la consulta). No podrá comunicarse con algunos tipos de teléfono IP.

[Contacto] Sector de Niños (Kodomo Ka) Tel: 0533-89-2133

にゅうよう じ けんしん  
乳幼児健診

## Exame Médico de Bebês e Crianças (GRATUITO)

**Horário de recepção:** 13h às 13h30

**Local:** Hoken Center

**Inscrição:** no próprio dia e local

**Outros:** no exame de crianças de 1 ano e 6 meses, haverá a aplicação de flúor nos dentes. Se desejar que aplique o flúor no exame dentário de crianças de 2 anos, levar o valor exato de 640 ienes. E no exame de crianças de 3 anos haverá inclusive o exame de urina (10 dias antes do dia do exame, o recipiente será enviado via correio).

## Examen médico infantil (GRATUITO)

**Horario:** Desde la 1:00 pm hasta la 1:30 pm

**Lugar:** Hoken Center

**Inscripción:** El mismo día, en el lugar indicado.

**Otros:** En el examen del niño de 1 año y 6 meses se aplica fluoruro a los dientes. Si desea su aplicación en el control dental del niño de 2 años, deberá pagar 640 yenes (traiga el importe exacto). El examen del niño de 3 años incluye análisis de orina. Recibirá el recipiente por correo 10 días antes.

	Data	Público alvo / Dirigido a	O que levar
Bebês de 4 meses	8/dez (ter/mar) *	Bebês que nasceram entre 21 e 31 de julho de 2015. <i>Bebés nacidos entre los días 21 y 31 de julio de 2015.</i>	
	16/dez (qua/mié)	Bebês que nasceram entre 1 e 10 de agosto de 2015. <i>Bebés nacidos entre los días 1 y 10 de agosto de 2015.</i>	●Toalha de banho ●Toalla de baño
	24/dez (qui/jue)	Bebês que nasceram entre 11 e 20 de agosto de 2015. <i>Bebés nacidos entre los días 11 y 20 de agosto de 2015.</i>	
Crianças de 1 ano e 6 meses	2/dez (qua/mié) *	Crianças que nasceram entre 21 e 31 de maio de 2014. <i>Niños nacidos entre los días 21 y 31 de mayo de 2014.</i>	
	15/dez (ter/mar) *	Crianças que nasceram entre 1 e 10 junho de 2014. <i>Niños nacidos entre los días 1 y 10 de junio de 2014.</i>	●Escova dental ●Cepillo dental
	22/dez (ter/mar) *	Crianças que nasceram entre 11 e 20 de junho de 2014. <i>Niños nacidos entre los días 11 y 20 de junio de 2014.</i>	
Crianças de 2 anos	4/dez (sex/vie) *	Crianças que nasceram entre 11 e 20 de dezembro de 2013. <i>Niños nacidos entre los días 11 y 20 de diciembre de 2013.</i>	●Escova dental ●Cepillo dental
	25/dez (sex/vie)	Crianças que nasceram entre 21 e 31 de dezembro de 2013. <i>Niños nacidos entre los días 21 y 31 de diciembre de 2013.</i>	
Crianças de 3 anos	1/dez (ter/mar) *	Crianças que nasceram entre 21 e 31 de agosto de 2012. <i>Niños nacidos entre los días 21 y 31 de agosto de 2012.</i>	●Formulário do exame de visão e audição (realizar em casa) ●Recipiente com a urina (coletar em casa no dia do exame)
	10/dez (qui/jue)	Crianças que nasceram entre 1 e 10 de setembro de 2012. <i>Niños nacidos entre los días 1 y 10 de septiembre de 2012.</i>	●Hoja de examen de vista y oído (realice el examen en su casa)
	17/dez (qui/jue)	Crianças que nasceram entre 11 e 22 de setembro de 2012. <i>Niños nacidos entre los días 11 y 22 de septiembre de 2012.</i>	●Recipiente de orina (rellénelo en su casa el día del examen)

●Haverá intérprete de português nos dias que possuem a marca

“\*” (ver a tabela acima).

●Habrà intérprete de português los días que poseen la marca

“\*” (ver la tabla arriba).

にんさんぶし けんしん  
妊産婦歯科健診

## Exame Dentário para Gestantes (GRATUITO)

**Data:** 9 e 30 de novembro (segundas-feiras)

**Horário de recepção:** 13h15 às 13h30

**Local:** Hoken Center

**Público alvo:** gestantes, e mães que estão no primeiro ano do período pós-parto (somente uma vez em cada caso)

**O que levar:** “boshi techo”, bloco para anotações e caneta

**Inscrição:** no próprio dia e local

## Examen dental para mujeres embarazadas (GRATUITO)

**Fecha:** 9 y 30 de noviembre (lunes)

**Horario:** Desde la 1:15 pm hasta la 1:30 pm

**Lugar:** Hoken Center

**Dirigido a:** Mujeres embarazadas y mujeres en el primer

año tras el parto (podrá realizarse una vez en cada caso).

**Qué llevar:** Boshi techo, papel y lápiz.

**Inscripción:** El mismo día, en el lugar indicado.

さつき けんしん う  
さつき健診を受けましょう

## Vamos fazer os Exames de Câncer (Satsuki Kenshin)

É possível fazer os exames de câncer em instituições médicas de Toyokawa. Se desejar, faça reserva diretamente no local desejado.

**Plazo de realización:** até 13 de fevereiro de 2016, sábado

**Inscrição:** via telefone à instituição médica desejada.

**Outros:** os exames de câncer de colo do útero, próstata e mamografia poderão ser realizados apenas 1 vez a cada 2 anos.

**Conteúdo, público alvo, taxa:**

exame de câncer de pulmão=a partir dos 15 anos=1.200 ienes (só raio-X) ou 2.200 (exame de catarro e raio-X); exame de câncer de estômago=a partir dos 40 anos=3.500 ienes; exame de câncer de intestino grosso=a partir dos 40 anos=400 ienes; exame de câncer de mama=mulheres a partir dos 30 anos=2.000 ienes (a partir dos 40 anos, poderá fazer a mamografia); exame de câncer de colo do útero=a partir dos 20 anos=2.200 ienes; exame de câncer de próstata=homens a partir dos 50 a 69 anos=900 ienes  
[Contato] Hoken Center Tel: 0533-89-0610

## Exámenes médicos de Câncer (Satsuki Kenshin)

**Plazo del examen médico:** Será hasta el sábado 13 de febrero del 2016.

**Inscripción:** Solisite por teléfono en el hospital donde Ud. desea recibir el examen.

**Otros:** El examen del cáncer de cervical, prostata y mamografía deberán tener un espacio de 2 años.

**Contenido, Personas aceptadas y Cantidad a pagar:**

Cáncer de pulmones = las personas con más de 15 años = 1.200 yenes (radiografía), 2.200 yenes (radiografía y examen de esputo)

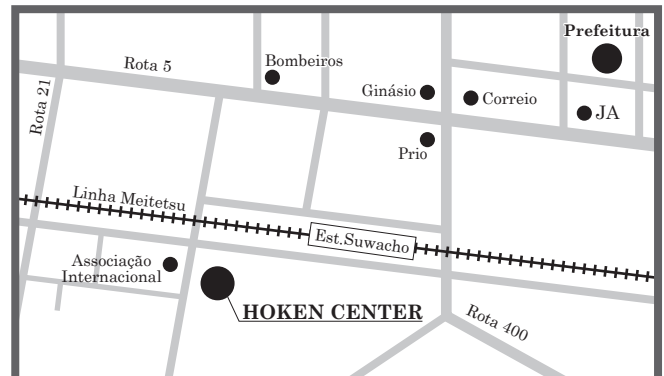
Cáncer de estómago = las personas con más de 40 años = 3.500 yenes  
Cáncer de intestino grueso = las personas con más de 40 años = 400 yenes

Cáncer de mamas (mamografía) = las mujeres con más de 30 años = 2.000 yenes (las mujeres con más de 40 años podrán hacer el examen médico de mamografía)

Cáncer de cervical = las mujeres con más de 20 años = 2.200 yenes

Cáncer de próstata = los hombres entre 50 y 69 años = 900 yenes

[Contacto] Centro de Salud (Hoken Senta) Tel: 0533-89-0610



**Centro de Saúde de Toyokawa (Hoken Center)**

Endereço: Toyokawa-shi, hagiya-ma-cho 3-77-1-7

Telefone: 0533-89-0610



# PLANTÃO DAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS EM NOVEMBRO

## GUARDIAS MÉDICAS EN NOVIEMBRE

### 11月の救急当直医

É possível que haja alteração na programação das instituições médicas de plantão, contatar o Quartel de Bombeiro para a sua confirmação (telefone: 0533-89-0119). Antes de dirigir-se ao local, confirmar o horário de atendimento.

Las guardias médicas pueden sufrir modificaciones. Confirme la información en la Estación de Bomberos (Tel: 0533-89-0119). Asegúrese del horario antes de acudir a los centros.

#### CLÍNICA GERAL E PEDIATRIA (naika, shonika) (内科・小児科)

Atendimento de segunda a sexta: 19h30 às 23h30  
 Atendimento aos sábados: 14h30 às 17h30, 18h45 às 23h30  
 Atendimento aos domingos e feriados: 8h30 às 11h30, 12h45 às 16h30, 17h45 às 23h30  
 Atención de lunes a viernes: Desde las 7:30 pm hasta las 11:30 pm  
 Atención en sábados: Desde las 2:30 pm hasta las 5:30 pm y desde las 6:45 pm hasta las 11:30 pm  
 Atención en domingos y feriados: Desde las 8:30 am hasta las 11:30 am, desde las 0:45 pm hasta las 4:30 pm y desde las 5:45 pm hasta las 11:30 pm

Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo (hagiyama cho) 0533-89-0616

Atendimento: da meia-noite às 8h /Desde la medianoche hasta las 8:00 am

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

#### CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento aos sábados: após o término do atendimento habitual até as 18h  
 Atendimento aos domingos e feriados: 10h às 18h  
 Atención en sábados: Fin del horario habitual hasta las 6:00 pm  
 Atención en domingos y feriados: Desde las 10:00 am hasta las 6:00 pm

1	dom	Higuchi Byoin (suwa)	0533-86-8131
3	ter/mar	Kachi Byoin (ko cho)	0533-88-3331
7	sáb	Goto Byoin (sakuragi dori)	0533-86-8166
8	dom	Miyachi Byoin (toyokawa cho)	0533-86-7171
14	sáb	Toyokawa Sakura Byoin (ichida cho)	0533-85-6511
15	dom	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
21	sáb	Kachi Byoin (ko cho)	0533-88-3331
22	dom	Goto Byoin (sakuragi dori)	0533-86-8166
23	seg/lun	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
28	sáb	Ozeki Seikei Geka (mito cho)	0533-77-1212
29	dom	Higuchi Byoin (suwa)	0533-86-8131

#### CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento de segunda a sexta: após o término do atendimento habitual até as 8h  
 Atendimento aos sábados, domingos e feriados: 18h às 8h  
 Atención de lunes a viernes: Fin del horario habitual hasta las 8:00 am  
 Atención en sábados, domingos y feriados: Desde las 6:00 pm hasta las 8:00 am

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

#### ODONTOLOGIA (shika) (歯科)

Atendimento de segunda a sábado: 20h às 22h30  
 Atendimento aos domingos e feriados: 9h às 11h30  
 Atención de lunes a sábado: Desde las 8:00 pm hasta las 10:30 pm  
 Atención en domingos y feriados: Desde las 9:00 am hasta las 11:30 am

Toyokawa-shi Shika Iryo Center (suwa) 0533-84-7757

#### GINECOLOGIA (fujinka) (婦人科)

Atendimento: 9h às 16h30 /Desde las 9:00 am hasta las 4:30 pm

8 dom Fujisawa F.K (yotsuya cho) 0533-84-1180

#### OFTALMOLOGIA (ganka) (眼科)

Atendimento: 19h às 22h30 / Desde las 7:00 pm hasta las 10:30 pm

8	dom	Yoshioka Ganka (chubu cho)	0533-82-3001
15	dom	Yuasa Ganka (chitose dori)	0533-86-0016
22	dom	Ariki Ganka Clinic (ekimae dori)	0533-86-1888
29	dom	Yamazaki Ganka (kubo cho)	0533-82-4000

#### OTORRINOLARINGOLOGIA (jibiinkoka) (耳鼻咽喉科)

Atendimento: 19h às 22h30 /Desde las 7:00 pm hasta las 10:30 pm

1	dom	Ito Iin (shimonagayama cho)	0533-86-2637
8	dom	Akebonocho Jibiinkoka (higashi akebono cho)	0533-83-3341
15	dom	Itaya Jibiinkoka (baba cho)	0533-89-8733
22	dom	Ogino Jibiinkoka (ekimae dori)	0533-82-1182
29	dom	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777

#### UROLOGIA (hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento: 19h às 22h30 /Desde las 7:00 pm hasta las 10:30 pm

21 sáb Ono Hinyokika (baba cho) 0533-86-9651

#### CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS

##### Setor de Atividade Cívica e Internacional da Prefeitura de Toyokawa

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15  
 Telefone: 0533-89-2158 (em português)  
 Site: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

##### Associação Internacional de Toyokawa

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15  
 Telefone: 0533-83-1571 (em espanhol, inglês e chinês)

##### CONSULTA PARA EXTRANJEROS

##### Sección de Actividad Cívica e Internacional de la Municipalidad de Toyokawa

Atención: lunes a viernes, desde las 8:30 am hasta las 5:15 pm  
 Tel: 0533-89-2158 (en portugués)

Web: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

##### Asociación Internacional de Toyokawa

Atención: lunes a viernes, desde las 8:30 am hasta las 5:15 pm  
 Tel: 0533-83-1571 (en español, inglés y chino)

População de Toyokawa até 1º de setembro de 2015: 181.191 habitantes

○ Estrangeiros: 4.953	○ Nepal: 89	○ Argentina: 4
○ Brasil: 2.072	○ Indonésia: 80	○ Venezuela: 3
○ China: 666	○ Tailândia: 56	○ El Salvador: 3
○ Coreia do sul: 556	○ Coreia do norte: 49	○ Colômbia: 2
○ Filipinas: 537	○ Bolívia: 30	○ Outros: 180
○ Perú: 453	○ México: 7	
○ Vietnã: 159	○ Paraguai: 7	

#### Toyokawa Informa

Koho Toyokawa 広報とよかわ ポルトガル語・スペイン語  
 Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市民協働国際課  
 Tel: 0533-89-2158 Fax: 0533-95-0010 e-mail: [kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp](mailto:kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp)  
 Web Site (em português) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>  
 Toyokawa shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会  
 Tel: 0533-83-1571 Fax: 0533-83-1581 e-mail: [tia@yui.or.jp](mailto:tia@yui.or.jp)